

TIGRIP®



TBA

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)

RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)

SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)

TR - Orijinal Kullanım Kilavuzu (özel tipler için de geçerlidir)

PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)

RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CACO
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den allgemeinen gültigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabung können Personen dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten verursachen.

Das Betriebsmittel muss vor Arbeitsbeginn eingeschwenkt werden. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die immunsicherheitsmäßigen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb des Produktes. Sie kann Ihnen Ihre Belehrung hilf Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Produktes. Eine unvorsichtige Betriebsanleitung und den Unfallverhütungsvorschrift sind auch die anerkannten Regelwerke der Betriebsmittel.

Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung verstehen und befolgen.

Die Verwendung dieses Produktes erfordert eine ausreichende erforderliche Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsmäßig betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Betriebsersteller darf das Gerät nur für den Transport einzelner Ballen, die ein Eindringen der Klemmteile in die Ballen zulassen, auf den Güterbereich zu schicken (Tab. 1).

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsmäßig. Für hierauf hinweisende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Gerät darf nicht für den Transport von Personen benutzt werden.

Das Lastaufnahmemittel ist für alle Ballen geeignet, die mit weichen, elastischen Material wie Stoff, Gummi, Leder, Kunststoff, Press-Stoff oder verschleißfesten Schichten gefüllt sind. Es müssen hier bei zum Transporten der Ballen aufsetzen lassen.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angewandt werden darf.

Der Schwerpunkt zu hebenden Last muss möglichst immer in Längsrichtung unter der Aufhängung des Greifers liegen. Liefert der Schwerpunkt nicht unter der Aufhängung, stellt sie die Last so auf, dass sie die Schwerpunktsverschiebung von Greifer und Last ein.

Der Aufnahmeteil unter einer gehobenen Last ist verboden.

Lasten nicht über längerer Zeit oder unbedarfsgütig in abgeplattetem oder gespanntem Zustand beladen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Greiferaufnahmeteil befinden.

Bei einem Greiferaufnahmeteil ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener wieder durch das Gerät selbst noch durch die Tragseile oder die Last geführt wird.

Der Greiferaufnahmeteil darf bei bestehenden Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, salzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuergefährliche Massen, radioaktive Materialien) mit dem Hersteller Rücksprache getragen werden.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen -40 °C und +100 °C eingesetzt werden.

Außentemperaturen abseitig können zwischen 20 °C und +60 °C zum Einsatz kommen. Bei Extrembedingungen ist mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Sollten lange Lasten transportiert werden, so empfiehlt sich die Verwendung von zwei oder mehreren Greifern in Verbindung mit einer Trawiere, um nicht zulässige Pendelbewegungen und die Schwingung des einzelnen Greifers zu vermeiden.

Der Träger des Hebegeut sollte immer langsam, vorsichtig und bedenkenlich durchgeführt werden.

Das Fahren und Bedienen des Lastaufnahmemittels ist nur am Greiferaufnahmeteil gestattet.

Es ist darauf zu achten, dass beim Absetzen der Last der Kranhaken nicht auf das Lastaufnahmemittel drückt. Durch das Gewicht des Kranhakens könnte sich das Lastaufnahmemittel verformen.

Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungspfalle verwendet werden.

Die Aufhängung des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken genügend Platz haben und frei bewegen.

Funktionstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

SICHERHEITIGE VERWENDUNG

(nicht selbständige Aufnahme)

Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.

Es darf nur Hebegeut im angesetzten Betriebsbereich aufgenommen werden. Insbesondere das Lastaufnahmemittel darf nicht bei 0 beginnen, sind die Mindestabmessungen des Hebegeuts unbedingt einzuhalten.

Mit dem Ballengreifer dürfen keine fest gepressten Ballen mit glatten Oberflächen transportiert werden, da es sonst zu Verletzungen kommt.

Am Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden.

Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.

Beim Transporten von Ballen darf das Lastaufnahmemittel nicht an Hindernisse stoßen.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf zwecks einer Hebezug horizontalieren werden.

Die Bedienung des Lastaufnahmemittels mit seitlichen Zustrichen ist verboten.

Das Hebegeut muss immer bis zum Anschlag aufgehoben werden.

Werden das Lastaufnahmemittel noch Teile davon dürfen als Tragmittel zum Anschlagen von Seilen oder anderen Ballen benutzt werden.

Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.

Das Gerät darf nicht in explosionsfördernder Atmosphäre eingesetzt werden.

PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

bzw. Sicherheitsvorprüfung

Um sicherzustellen, dass das Lastaufnahmemittel

• gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betriebes,

• vor der ersten Inbetriebnahme,

• vor der ersten Stellungnahme nach Stilllegung

• nach grundlegenden Änderungen,

• jedoch mindestens 1 jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können

kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGER-Ersatzteile

verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirkamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerüsts, der Tragmittel, der Auslöse- und Transportvorrichtungen, einschließlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. Prüfbericht, Prüfprotokoll, Prüfberichtsformular).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkknoten und Gleitstellen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Oberflächen des Hebegeuts, wo das Lastaufnahmemittel angeschlagen wird, reibungsfrei, fett-, Öl-, schmutz-, zunder- und beschädigungsfrei sind. Es darf nicht an der Oberfläche des Kranhaken zum Hebegeut nicht benutzt wird. Das ist besonders für Greifer mit Schutzbelags (optional).

Klemmbacken auf Verschleiß und Mängel prüfen. Sie müssen ein sauberes Profil besitzen.

Der Schutzbiegel (optional) muss eben, fett- und ölfrei sein. Er ist auszutauschen, wenn seine Restdicke 2 mm oder weniger beträgt.

Das Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.

Das Lastaufnahmemittel muss sich leichtglängig öffnen und schließen lassen.

Die Spannklinke, die den Greifer im geöffneten Zustand ansetzt, ist auf Leichtglängigkeit zu prüfen.

Lastaufnahmemittel mit Schutzbelag (optional)

Die Oberfläche des Schutzbelages muss fein und ölfrei sein.

Der Schutzbelag ist auszutauschen, wenn die Dicke weniger als 2,0 mm beträgt.

Ausführungen mit Schutzbelag können zwischen -20 °C und +60 °C zum Einsatz

kommen.

GERECHTIGKEIT DES LASTAUFNAHMEMITTEL

An Tragmitteln hämmert das Lastaufnahmemittel so weit herauszulassen, dass es an dem Handgriff geführt werden kann. Es ist so über dem aufzunehmenden Hebegeut zu positionieren, dass es leichter über dem angenommenen Schwerpunkt des Hebegeuts hängt. Das Lastaufnahmemittel darf nicht an den Klemmern des Hebegeuts an dem Hebegeut auf und wird entlastet. In dem Zustand kann die Spannklinke leicht betätigt werden, um die Ansetzung zu lösen und die Klemmsteine freizulegen.

ACHTUNG: Löst das Lastaufnahmemittel nicht auf dem zu transportierenden Gut auf, kann es sich beim Lösen der Ansetzung u.U. sehr schnell schließen. Verletzungsgefahr!

Beim anschließenden Anheben des Tragmittels ist die Spannklinke aufzuhalten. Es schließen sich die Klemmsteine, das Hebegeut wird sicher gefasst und kann bequem transportiert werden. Beim Absetzen der Last ist darauf zu achten, dass das Tragmittel nicht auf dem Hebegeut auf und wird entlastet. In dem Zustand kann die Spannklinke leicht betätigt werden, um die Ansetzung zu lösen und die Klemmsteine freizulegen.

Bei Ausführungen mit Schieß- und Öffnungsautomatik entfällt das manuelle Betätigen der Spannklinke.

| Modell Model Modèle | Tragfähigkeit Capacity Capacité | Gebreich Jaw capacity Capacité de préhension | Gewicht Weight Poids |
|---------------------------|---------------------------------------|--|----------------------------|
| [kg] | [mm] | [kg] | |
| TBA 0,2/700 | 200 | 250 - 700 | 40,0 |
| TBA 0,3/900 | 300 | 450 - 900 | 42,0 |
| TBA 0,5/1100 | 500 | 650 - 1.100 | 45,0 |
| TBA 0,75/1300 | 750 | 850 - 1.300 | 62,0 |
| TBA 1,0/1300 | 1.000 | 850 - 1.300 | 62,0 |

Tab. 1

PRÜFUNG / WARTUNG

Um sicherzustellen, dass das Lastaufnahmemittel

• gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betriebes,

• vor der ersten Inbetriebnahme,

• vor der ersten Stellungnahme nach Stilllegung

• nach grundlegenden Änderungen,

• jedoch mindestens 1 jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können

kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGER-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirkamkeit der Sicherheitsvorrichtungen der Tragmittel zu beziehen.

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Die Reparaturarbeiten und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. Prüfbericht, Prüfprotokoll, Prüfberichtsformular).

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

• Gerät nicht stützen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.

• Generell Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

• Das Gerät an einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern.

• Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.

• Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zu einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung:

• Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und ozeanbebenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zurückzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter

www.cmc.co.de zu finden!

Beschreibung

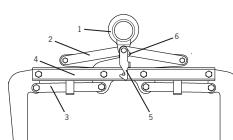
- 1 Aufhängestose
- 2 Zugzsche, lang
- 3 Zugzsche, kurz
- 4 Trawiere mit starkem Aufsetzfuß
- 5 Spannklinke
- 6 Riegelblech

Description

- 1 Suspension eye
- 2 Suspension joint, long
- 3 Suspension joint, short
- 4 Trolley with rigid supporting foot
- 5 Locking pawl
- 6 Interlock plate

Description

- 1 Anneau de suspension
- 2 Attache de suspension longue
- 3 Attache de suspension courte
- 4 Patoune avec patte de fixation rigide
- 5 Cliquet
- 6 Verrou



FIXATION DE LA CHARGE

Assurez l'assise du levage lorsqu'il est suspendu à la suspension (crochet, manille, etc.) jusqu'à ce qu'il puisse être guidé sur la poignée. Positionner au-dessus de la charge à transporter pour qu'elle soit suspendue perpendiculairement et au-dessous de son centre de gravité. Assurez-vous que le levage (crochet, manille, etc.) est correctement fixé. L'appareil de levage ne pose sur la charge et se déplace. Dans ce cas, le cliquet de retenue peut être facilement actionné pour relâcher le verrou et la bras de préhension.

ATTENTION: si l'appareil de levage ne se repose pas sur la charge à transporter, il peut se refermer rapidement lorsque le verrou se relâche. Risque de blessures !

Lorsque la suspension (crochet, manille, etc.) est coulissante, garder le cliquet de retenue ouvert. Les bras de préhension se referment et tiennent la charge pour la transporter en toute sécurité. Lors du relâchement, s'assurer que la suspension (crochet, manille, etc.) est abaissée jusqu'à ce que l'appareil de levage s'ouvre et que le cliquet de retenue se verrouille automatiquement. Pour les modèles à mécanisme d'ouverture et fermeture automatique, le cliquet de retenue ne peut être actionné manuellement.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les recommandations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés régulièrement :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.

Avant la première utilisation.

Avec une vérification technique de l'appareil après un arrêt d'utilisation.

Après des modifications substantielles.

A moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (éventuellement) et leur fiabilité évaluée en fonction de leur visibilité et fonctionnelle) quant à leur degré de usure, corrosion, fatigue, usure intérieure, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par l'atelier). Si une assurance d'entreprise la demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les éléments de sécurité détérioré ou absente doivent être remplis afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRIP d'origine.

Avant avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utiliser l'appareil pendant une longue période, le paravant doit être inspecté encore une fois avant de s'en servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.

- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.

- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.

- Si l'appareil n'a pas été utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil, et le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmc.eu.com !

| Modell Model Modèle | Tragfähigkeit Capacity Capacité | Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension | Gewicht Weight Poids |
|---------------------------|---------------------------------------|--|----------------------------|
| | [kg] | [mm] | [kg] |
| TBA 0,2/700 | 200 | 250 - 700 | 40,0 |
| TBA 0,3/900 | 300 | 450 - 900 | 42,0 |
| TBA 0,5/1100 | 500 | 650 - 1.100 | 45,0 |
| TBA 0,75/1300 | 750 | 850 - 1.300 | 62,0 |
| TBA 1,0/1300 | 1.000 | 850 - 1.300 | 62,0 |

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMC Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería alemana. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario y en terceros usuarios. Así como dañar el producto u otra propiedad.

La información contenida en las instrucciones de funcionamiento es destinada al personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.

Estas instrucciones de funcionamiento están destinadas a informar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre cómo manejar el producto de forma segura, conservar el producto y mantenerlo en buenas condiciones. Estas instrucciones ayudan a reducir costos de reparación y tiempos de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el sitio de trabajo. Los operarios deben leer las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que ese esté usando el producto, deben ser respetadas las normas de seguridad y las regulaciones de funcionamiento.

El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento.

Las instrucciones de funcionamiento no garantizan que el producto es seguro si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usería deberá comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

La unidad de levage se utiliza para el transporte seguro de fardos individuales que transiten entre los brazos de agarre. La capacidad de la mordaza debe ser respetada (Tabla 1).

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de la utilización incorrecta del producto.

Este dispositivo es adecuado para todos los fardos rellenos con material blando o elástico como algodón, lana de madera, tela, paña prensada o virutas de todo tipo. Debe ser posible colocar la paña en el fardo que sea trasportado hasta que llega a las patas de agarre.

La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima (el CMU).

El centro de gravedad de la carga que va a elevar debe ser dejado lo más bajo posible. La altura de la paña en el fardo debe ser lo suficiente para que el centro de gravedad no esté debajo de la mitad de la altura de suspensión. Se observará una inclinación no permisible de la paña y la carga cuando ésta sea elevada.

No se debe elevar la paña ni dejarla caer ni sacarla bajo una carga suspendida.

Una carreta elevada o sujetada por la garra no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por más de 10 segundos. Si esto ocurre, la paña debe ser bajada.

El usuario debe empujar a moverse cuando sólo deje de usarla para evitar el riesgo de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

Antes de usar el dispositivo de elevación, el operario debe asegurarse que ni el equipo de elevación ni el dispositivo de agarre (garra, gancho, grillete, etc.) estén dañados.

Antes de usar el equipo del elevador en aplicaciones especiales (alta humedad, salinidad, arena, polvos, aceite, gasolina) y en manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales fundidos, materiales radiactivos) consulte con el fabricante.

Este dispositivo no debe ser usado en temperaturas inferiores a +10 °C.

Los dispositivos con revestimiento protector pueden ser usados en temperaturas de entre -20 °C y +60 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Si se van a transportar cargas largas, recomendamos que se uses dos o más en combinación con un balancín para prevenir el giro o la inclinación no permisible de las pañas.

Transporte siempre la carreta lentamente, con cuidado y cerca del suelo.

La garra debe ser guizada y manejada a través del suelo. [Peligro de aplastamiento]

Además, no debe ser permitido que la paña se cuelgue de la garra ni que se apile sobre el sistema de elevación. El peso del gancho de la paña puede causar la apertura de la garra.

Use solamente ganchos con pescillo de seguridad.

La garra debe ser liberada cuando tiene el suficiente espacio en el gancho de la grúa y tener libertad de movimiento.

En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garra inmediatamente.

USO INCORRECTO

(lista incompleta)

No excede la carreta nominal (CMU) de la unidad.

No utilice las carretas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mordazas. Las dimensiones mínimas de la carreta deben ser siempre respetadas particularmente para aquellas garras en las que el mínimo es de 0.

Los dispositivos de agarre que se extienden más allá de los brazos de agarre no pueden entrar ni deben ser transportados con la paña para fardos.

Está prohibida cualquier modificación en la unidad.

Está prohibido que las personas permanezcan en el interior de la carreta de personas.

Cuando se manejan cargas que se aguan que no se balancean o que no entran en contacto con otros objetos.

Sólo se debe usar una carreta cada vez con este dispositivo de elevación.

Está prohibido aplicar fuerzas laterales al dispositivo de elevación.

Inseríe siempre la carga hasta el fondo en la boca de la garra.

No se debe utilizar la garra en cualquier de sus partes deben usarse para amarrar cables, cadenas o estíngulas.

No permita que la unidad caiga desde una gran altura.

La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSTRUCCIONES ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los operarios deben leer las instrucciones de funcionamiento.

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuario,

- antes del primer uso,

- antes de una unidad que sea puesta en servicio otra vez después de una parada

- después de cambios sustanciales,

- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de salvamento) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. Las inspecciones (comprobación principal y de mantenimiento) deben ser realizadas por un taller autorizado para todos los dispositivos de seguridad funcionando plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños y defectos.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Los dispositivos de agarre y de sujeción deben ser revisados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente aceitadas.

En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpia.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Asegúrese que la superficie de la carreta, en el punto donde se aplica el dispositivo de elevación, esté libre de grasa, pintura, corrosión, oxidación y espolvoreado con arena. Revise la carreta para ver si hay daños en la estructura de soporte o en la paña de la garra. Esta debe ser aplicable solo a la paña con revestimiento protector (opcional).

Compruebe si las mordazas de agarre están desgastadas o tienen defectos. Deben tener perfiles limpios y definidos.

El revestimiento protector (opcional) debe estar bien establecido y libre de grasa y aceite. Debe ser aplicable en un rango de temperaturas de 2 mm o menor.

Compruebe que la garra en la boca de fardos, grasa o aceite.

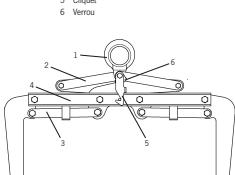
La garra debe de abrirse y cerrarse fácil y libremente.

Compruebe que el freno que mantiene la paña abierta se mueve con facilidad y sin impedimentos.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

Baje la paña con el sistema de elevación (por ejemplo gancho, grillete, etc.) hasta que pueda ser guiada con la asa. Posicione sobre la carreta de forma que esté suspendida perpendicularmente sobre el centro de gravedad de la carreta. Cuando el sistema de elevación esté completamente abierto (gancho, grillete, etc.) bájalo aún más. La paña se coloca sobre la carreta o el suelo y se encierra sin carga. En este estado, el freno

debe ser soltado para liberar los brazos de agarre.



Avisos: Si la pieza no descansa sobre la carca que va a ser transportada, puede caerse muy rápidamente cuando el sistema de bloqueo es liberado.
(Peligro de lesiones!)

Quando si sistema de suspensão (por exemplo gancho, grilote, etc.) se eleve, mantenha sempre o sistema de bloqueio. Los bloques que se cierren deben mantenerlos segura la carca que puede ser derribada con facilidad. Asegúrese que en el momento de desbloquear la carca, el sistema de suspensão (por ejemplo gancho, grilote, etc.) en la base en la hora que la pieza se abra completamente y el trinquete quede de nuevo bloqueado.

En los modelos con mecanismo de cierre y apertura automática, el trinquete de bloquio no es actuado manualmente.

INSPECCION / SERVICIO

De acuerdo a las normas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuario;
- antes de cada uso;
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada;
- después de cambios sustanciales;
- y todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (constante preventiva) debe ser realizada por un taller especializado que utilice las mismas piezas de repuesto originales TIGRIP. Todas las inspecciones de seguridad funcionional plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, roturas y deformaciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad del CMCO).

Si se detectan daños o deformaciones, el uso y las reparaciones han de ser verificadas.

Los daños en la punta deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rodamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpia.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usan piezas de repuesto TIGRIP originales.

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de períodos de trabajo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez y debe ser puesto en servicio por una persona cualificada.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuario.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No deje caer la unidad, desplázela siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya heladas.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.
- Si es necesario de realizar la carga después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualificada.

Deshecho: Desactive de retirar la unidad del servicio, recicle o deseche las piezas de la unidad, y si es aplicable, el material (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

Junto con la descripción de las piezas de la unidad, se incluye una lista de las piezas de la unidad que se deben enviar para su revisión y reparación.

¡Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en [www.cmco.eu!](http://www.cmco.eu)!

Beschreibung

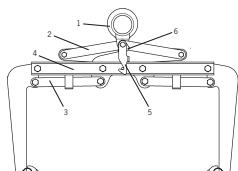
- 1 Auflängesögel
- 2 Zugjoch, lang
- 3 Zugjoch, kurz
- 4 Traverse mit starrer Aufsetzung
- 5 Sperrlinke
- 6 Riegelblech

Description

- 1 Suspension eye
- 2 Suspension joint, long
- 3 Suspension joint, short
- 4 Spreader beam with rigid supporting foot
- 5 Locking pawl
- 6 Interlock plate

Specification

- 1 Suspension eye
- 2 Attachment de suspension longue
- 3 Attachment de suspension courte
- 4 Palonniere avec patte de fixation rigide
- 5 Cliquet
- 6 Verrou



| Modell | Tragfähigkeit Capacity | Greibereich Jaw capacity | Gewicht Weight |
|---------------|------------------------|--------------------------|----------------|
| Model | | | [kg] |
| Modèle | | | Poids |
| TBA 0,2/700 | 200 | 250 - 700 | 40,0 |
| TBA 0,3/900 | 300 | 450 - 900 | 42,0 |
| TBA 0,5/1100 | 500 | 650 - 1.100 | 45,0 |
| TBA 0,75/1300 | 750 | 850 - 1.300 | 62,0 |
| TBA 1,0/1300 | 1.000 | 850 - 1.300 | 62,0 |

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

PREMESA

I prodotti della CGC Industrial Product GmbH sono stati costruiti in conformità con le norme e i criteri tecnici dell'ultima generazione generalmente accettati. Tuttavia un uso non corretto può rendere i prodotti pericolosi per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi e danni al parco o altri beni. Per questo motivo è importante che gli operatori leggano e comprendano il lavoro. Al fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di informare l'utente sul prodotto e ne permettono un impiego completo utilizzando al meglio delle sue capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro e corretto. I prodotti sono stati progettati per essere utilizzati in modo sicuro, ridurre i costi di riparazione e tempi morti e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultate nel corso di ogni operazione. Le istruzioni per l'uso sono state redatte per la prevenzione degli infortuni in lavoro nei casi in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme connivenze assicurate per il lavoro sicuro e professionale. I personaggi sono stati inseriti nelle istruzioni per l'uso per indicare che l'operazione del prodotto deve proteggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso. Le misure di protezione, indicate garantiscono la sicurezza necessaria, solo se il prodotto è utilizzato secondo le istruzioni per l'uso. I controlli e le impostazioni a manutenzione come indicate nelle istruzioni. La società utilizzerà un impegno a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e stabile.

Attenzione: Se l'attrezzatura di movimento non rimane vincolata al carico da trasportare, questo si può chiudere molto velocemente una volta che lo stesso è stato rilasciato. Pericolo di infortuni! Quando la sospensione (esempio il gancio, grilote ecc.) è sollevata, mantenere il nottolino di sergomento aperto. I bracci di presa si chiudono in sicurezza informi al carico che può essere trasportato facilmente. Assicurarsi che il nottolino sia chiuso quando il carico, la sospensione (esempio il gancio, grilote ecc.) sia abbassata sino a che l'apparecchio si sposta solitamente sia completamente e che il nottolino di chiusura si senti nuovamente. Per i modelli con meccanismo di apertura e chiusura automatico, il nottolino di chiusura non può essere azionato manualmente.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

Le istruzioni per l'uso contengono istruzioni e indicazioni per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti i paranchi devono essere sotoposti a controlli:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione
- prima che l'unità venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso
- dopo modificate sostanziali;
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli o tempi più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono corretti e funzionanti. I controlli devono essere eseguiti da un tecnico qualificato, esperto di sollevamento e struttura di supporto e dell'attrezzatura dal punto di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni.

L'operatore e le aziende e le società ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report sui controlli e delle riparazioni deve essere fornito alla ditta utilizzatrice.

Le parti dove sono presenti danni dalla vetrificazione devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superficie a scorrimento devono essere lubrificate. In caso di sospetto eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP.

Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo.

I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Osservare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:

- Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
- Usare una mazza di metallo di trasporto. Questi appoggiano anche contro le condizioni d'uso del luogo.

Osservare le seguenti regole per riporre e mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

Ricoprire l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.

- Ricoprire l'apparecchio dalle intemperie, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:

- Dopo un periodo di non uso, ricidere o smaltire le parti dell'apparato e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito [www.cmco.eu!](http://www.cmco.eu)

Beschreibung

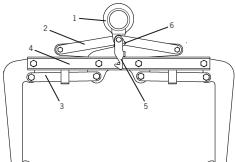
- 1 Auflängesögel
- 2 Zugjoch, lang
- 3 Zugjoch, kurz
- 4 Traverse mit starrer Aufsetzung
- 5 Sperrlinke
- 6 Riegelblech

Description

- 1 Suspension eye
- 2 Suspension joint, long
- 3 Suspension joint, short
- 4 Spreader beam with rigid supporting foot
- 5 Locking pawl
- 6 Interlock plate

Specification

- 1 Suspension eye
- 2 Attachment de suspension longue
- 3 Attachment de suspension courte
- 4 Palonniere avec patte de fixation rigide
- 5 Cliquet
- 6 Verrou



| Modell | Tragfähigkeit Capacity | Greibereich Jaw capacity | Gewicht Weight |
|---------------|------------------------|--------------------------|----------------|
| Model | | | [kg] |
| Modèle | | | Poids |
| TBA 0,2/700 | 200 | 250 - 700 | 40,0 |
| TBA 0,3/900 | 300 | 450 - 900 | 42,0 |
| TBA 0,5/1100 | 500 | 650 - 1.100 | 45,0 |
| TBA 0,75/1300 | 750 | 850 - 1.300 | 62,0 |
| TBA 1,0/1300 | 1.000 | 850 - 1.300 | 62,0 |

RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Введение

Продукция СМСО Инжиниринг Рейблс Систем приводится в соответствии с современными уровнями техники и общепринятыми действующими стандартами. Однако при неаккуратном использовании продукции может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также третьих лиц, или же может нанести за собой повреждение грузоподъемного устройства и причинение материального ущерба.

Перед началом работы следует прочитать инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы все члены команды были ознакомлены с руководством по эксплуатации перед началом пуском оборудования.

Данное руководство по эксплуатации должно быть ознакомлено с руководством, а также с инструктажем по эксплуатации. В данном руководстве содержатся сведения о возможных избежании опасных ситуаций, сохранении расхода груза, а также о том, как избежать опасных ситуаций, сохранить расход груза и избежать опасности для жизни и здоровья пользователей.

Рекомендуется по эксплуатации данного изделия находиться рядом с местом использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать общие правила техники безопасности и правила технических спасчика, а также общепринятые правила по технике безопасности и техническому правовому обращению с продуктом.

Необходимо соблюдать правила, опубликованные в инструкции по эксплуатации.

Использование по назначению

Завод для текстильной промышленности отвечает требованиям отдельных токов, допускающих применение частичной захваты в ткани. При этом следует учитывать рабочий интервал захвата (табл. 1).

Использование грузозахватов любых других цепей считается недопустимым. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH несет ответственность за причиненный в результате такого рода использования щебец. Все операции должны проводиться в соответствии с инструктажем по эксплуатации.

Грузозахват подходит для перемещения всех видов тканей, заполненных мигами, подвергнутыми сдавливанию материалом, например, пружин, деревянной щеткой, палкой, краиной, а также другими аналогичными видами струек. Он должен оставаться на перемещаемой ткани до упора.

Указанная на устройстве грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным для перемещения.

Центр тяжести поднимаемого груза должен по возможности находиться всегда под краиной грузозахватной захваты. Если центр тяжести находится не под краиной, то это может привести к тому, что подвеска груза занимает недопустимый первоначальный угол.

Запрещается находиться под подвеской грузом.

Не осуществлять перемещение груза, если машина стоит на длительное время без пристройки.

Оператор должен начинать перемещение ткани лишь тогда, когда груз застопорен соответствующим образом, а в опасной зоне нет людей.

При подавлении грузозахвата оператор должен обратить внимание на то, чтобы при работе сама установка, несущая конструкция или груз не предотвращали попадания в опасную зону.

Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от +40 °C до +10 °C.

Модели с защитными наладками могут использоваться при температуре от -20 °C до +60 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

При необходимости переместить длинномерные грузы рекомендуется использовать длины или более захвата совместно с траверсой, чтобы избежать раскачивания и переворота отдельных захватов.

При установке и демонтаже грузозахвата необходимо использовать только специализированные инструменты и оснастку.

Следует обращать внимание на то, что при отпускании пружин края крана не оказывают давления на грузозахват. Под текстильную ткань возможно раскрытие грузозахвата.

Рекомендуется использовать только те краинные крюки, которые оснащены защелкой. Краиновая пружина грузозахвата должна свободно помещаться и двигаться в краю.

При возникновении неполадок следует немедленно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

Использование по назначению (использование по назначению)

Запрещается применять макс. грузоподъемность (WLL).

Разрешается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала захвата. Необходимо соблюдать минимальные габариты для грузов, если рабочий интервал захвата не соответствует минимальным габаритам.

Завод для текстильной промышленности рекомендует использовать с грузами сплошными тканями, в поверхности которых частота захвата проникнуть не могут.

Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей. Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей.

При перемещении груза следует избегать смещивания и ударов о препятствия. Грузозахват не может применяться для перемещения людей.

Запрещается применение боковых тяговых усилий на грузозахват.

Груз должен оставаться в захвате до упора.

На заводе для текстильной промышленности не разрешается использовать в качестве спорного элемента для зацепления тросов, цепей или ремней.

Не рекомендуется использовать грузозахват с большой высотой.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями проверка должна осуществляться путем и техники безопасности уполномоченным лицом. Документы, подтверждающие проверку грузозахвата:

• с учетом степени опасности, определенной эксплуатирующей организацией;

• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации;

• после внесения принципиальных изменений;

• не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ! с определенных условий применения (например, в заложенных) может возникнуть необходимость в более частных инструкциях проверки

Рекомендуется использовать только специализированными мастерскими, имеющими специальные запасы ТГИРП. В проверке (в основном, внешний вид и работоспособность) входит также контроль комплектности и эффективности защелки. Проверка должна осуществляться специалистом, имеющим соответствующую квалификацию.

Проверка должна осуществляться в соответствии с инструктажем по эксплуатации и техническими условиями, подтвержденными документом сертификата СМСО.

Результаты проверок и проведенные ремонтные работы надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию.

Проверка должна производиться для предотвращения попадания груза в зону плавающей коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Следует обнаружить следующие виды повреждений поднимаемого груза в месте установки грузозахвата. Быть ли возможностью свободы от зара, краски, окраски или порчи, поскольку это может негативно сказаться на качестве контакта захватов с грузом. В особенности это относится к захватам с защелкой.

Следует проверить степень износа и наличие дефектов на захватных губках. Они должны иметь четкий профиль.

Захватный слой (специал.) должен быть ровным, не содержит смазки. Его необходимо заменять, если остаточная толщина составляет 2 мм или менее.

Все, что показывает следует проверять на наличие повреждений, трещин или деформаций.

Грузозахват должен легко открываться и закрываться.

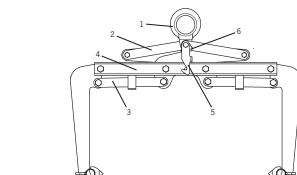
Рычаг, фиксирующий захват в открытом состоянии, следует проверить на подвижность.

Грузозахват с защитным слоем (специал.)

Грузозахват с защитным слоем должна быть ровной, не содержит смазки.

Защитный слой необходимо заменять, если остаточная толщина составляет менее 2,0 мм.

Модели с защитным слоем могут использоваться при температуре < -20 °C до +60 °C.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА

Грузозахват, установленный на рабочую стрелу, следует открыть полностью, чтобы его можно было перевешивать помощью руками. Его следует размещать на грузах таким образом, чтобы он располагался непосредственно над установленным центром тяжести груза. При этом грузозахват не должен находиться в рабочем положении грузозахвата. Чтобы избежать опасности, грузозахват следует сбрасывать с груза при его приближении к земле, чтобы грузозахват не раскрылся полностью, а фиксирующая защелка вспыхнет в паз.

При использовании моделей с автоблокирующим механизмом закрытия/раскрытия требуется необходимость в замене защелки аутрунчера.

| Modell Model Modèle | Festigkeitsklasse Capacity Capacité | Gewicht Weight Poids |
|---------------------------|---|----------------------------|
| TBA 0,2/700 | 200 | 250 - 700 |
| TBA 0,3/900 | 300 | 450 - 900 |
| TBA 0,5/1100 | 500 | 650 - 1.100 |
| TBA 0,75/1300 | 750 | 850 - 1.300 |
| TBA 1,0/1300 | 1.000 | 850 - 1.300 |

Tab. 1

ВНИМАНИЕ! если грузозахват не лежит на перемещаемом грузе, то при срабатывании фиксатора он может смыкнуться очень быстро. Опасность проникновения!

При последующем подъеме грузоподъемного устройства следует придерживать защелку. Закрывающие губки смыкаются, грузозахват фиксируется, после чего уже можно продолжать работу. При этом грузозахват не должен находиться в рабочем положении грузозахвата, чтобы грузозахват не раскрылся полностью, а фиксирующая защелка вспыхнет в паз.

При использовании моделей с автоблокирующим механизмом закрытия/раскрытия требуется необходимость в замене защелки аутрунчера.

При последующем подъеме грузоподъемного устройства следует придерживать защелку. Закрывающие губки смыкаются, грузозахват фиксируется, после чего уже можно продолжать работу. При этом грузозахват не должен находиться в рабочем положении грузозахвата, чтобы грузозахват не раскрылся полностью, а фиксирующая защелка вспыхнет в паз.

При использовании моделей с автоблокирующим механизмом закрытия/раскрытия требуется необходимость в замене защелки аутрунчера.

ВНИМАНИЕ! с определенных условий применения (например, в заложенных) может возникнуть необходимость в более частных инструкциях проверки

Решение может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими ограниченные запасы ТГИРП. В проверке (в основном, внешний вид и работоспособность) входит также контроль комплектности и эффективности защелки. Проверка должна производиться в соответствии с инструктажем по эксплуатации и техническими условиями, подтвержденными документом сертификата СМСО.

Результаты проверок и проведенные ремонтные работы надлежат документировать (например, посредством заводского сертификата СМСО).

Проверка должна проводиться дополнительной проверкой.

Все проверки должны выполняться эксплуатирующей организацией.

Решение может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими ограниченные запасы ТГИРП.

Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.

Все проверки должны выполнять эксплуатирующая организация.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

• Не ронять и не бросать устройство, отпустить всегда осторожно

• Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

• Установить устройство в рабочем положении, подняв защелку, чтобы избежать попадания грязи.

• Установить устройство защищать от влаги, попадания грязи, а также избежать попадания солнечного света.

• Если после вывода устройства из эксплуатации возникнет необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

Утилизация

После выведения из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (металл, смазки, и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

Все дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmc.eu.

Beschreibung

- 1 Aufhängesöse
- 2 Zugleiste, lang
- 3 Zugleiste, kurz
- 4 Traverse mit starrer Aufsetzfüß
- 5 Sperrklinke
- 6 Regelblech

Description

- 1 Anneau de suspension
- 2 Attache de suspension longue
- 3 Attache de suspension courte
- 4 Palonier avec patte de fixation rigide
- 5 Cléquet
- 6 Venu